

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 144



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. május 24.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2013/C 144/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
IV Tájékoztatások		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
Európai Bizottság		
2013/C 144/02	Euroátváltási árfolyamok	6
2013/C 144/03	Bizottsági közlemény az állami támogatás visszatérítésére 27 tagállamban 2013. június 1. után alkalmazandó aktuális kamatlábakról és referencia-/leszámítolási kamatlábakról (Közzétéve a 2004. április 21-i 794/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 140., 2004.4.30., 1. o.) 10. cikkének megfelelően)	7

HU

 Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 144/04

Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6943 – Triton/Befesa) – Egyszerűsített eljárás alá
vont ügy ⁽¹⁾ 8

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 144/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.4.27.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.29624 (N 564/09)	
Tagállam	Lettország	
Régió	—	Vegyes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.4.3. pasākuma "Kultūrvides sociālekonomiskā ietekme" 3.4.3.3. aktivitāte "Atbalsts kultūras pieminekļu privātpašniekiem kultūras pieminekļu saglabāšanā un to sociālekonomiskā potenciāla efektīvā izmantošanā"	
Jogalap	2009. gada 30. jūnija Ministru kabineta noteikumi Nr. 675 "Noteikumi par darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.4.3.3. aktivitāti "Atbalsts kultūras pieminekļu privātpašniekiem kultūras pieminekļu saglabāšanā un to sociālekonomiskā potenciāla efektīvā izmantošanā"	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra, Örökségmegőrzés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 1,99 millió LVL	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2009.12.1–2015.6.30.	
Gazdasági ágazat	Művészet, szórakoztatás, szabadidő	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Kultūras ministrija Kr. Valdemāra 11a Rīga, LV-1364 LATVIJA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34880 (12/N)	
Tagállam	Dánia	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Omlægning af afgiften på plantebeskyttelsesmidler til mængdeafgift differentieret efter sundheds- og miljøkriterier og forenkling af afgiften på biocider mv.	
Jogalap	Forslag til lov om ændring af afgift af bekæmpelsesmidler	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Környezetvédelem	
Támogatás formája	Adókulcs csökkentés	
Költségvetés	—	
Támogatás intenzitása	Támogatásnak nem minősülő intézkedés	
Időtartam	—	
Gazdasági ágazat	Mezőgazdasági vegyi termék gyártása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Skatteministeriet Nicolai Eigtveds Gade 28 1402 København K DANMARK	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.1.23.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34889 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Bremen	Vegyes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie zur Förderung der sparsamen und rationellen Energienutzung und -umwandlung in Industrie und Gewerbe, Bremen (REN-Richtlinie)	
Jogalap	Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung Bremisches Energiegesetz §§ 8-12	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Környezetvédelem	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 6 millió EUR Éves költségvetés: 1 millió EUR	
Támogatás intenzitása	70 %	
Időtartam	2003.10.20–2018.6.30.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Der Senator für Umwelt, Bau und Verkehr Ansgaritorstraße 2 28195 Bremen DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.25.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35458 (12/N)	
Tagállam	Észtország	
Régió	—	107. cikk (3) bekezdés a) pont
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013 alameede 3.1.3 „Bioenergia tootmise edendamise”	
Jogalap	1) Põllumajandusministri määruse „Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013 alameetme 3.1.3 „Bioenergia tootmise edendamise” tingimused” eelnõu; 2) Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013, peatükk 5.3.3 3; 3) Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Regionális fejlesztés, Környezetvédelem	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 5 millió EUR Éves költségvetés: 5 millió EUR	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Villamosenergia-, gáz-, gőzellátás, légkondicionálás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Sõbra 56 Tartu EESTI/ESTONIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.1.11.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35633 (12/N)	
Tagállam	Franciaország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Crédit d'impôt pour les œuvres cinématographiques étrangères	
Jogalap	Loi de finances pour 2009 2008-1425 du 27 décembre 2008 (article 131)	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra	
Támogatás formája	Adócsökkentés	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 75 millió EUR Éves költségvetés: 15 millió EUR	
Támogatás intenzitása	20 %	
Időtartam	2013.1.1–2017.12.31.	
Gazdasági ágazat	Film-, videó, televízióműsor gyártása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Centre national du cinéma et de l'image animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2013. május 23.

(2013/C 144/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2888	AUD Ausztrál dollár	1,3302
JPY Japán yen	131,07	CAD Kanadai dollár	1,3339
DKK Dán korona	7,4541	HKD Hongkongi dollár	10,0044
GBP Angol font	0,85515	NZD Új-zélandi dollár	1,5932
SEK Svéd korona	8,5943	SGD Szingapúri dollár	1,6301
CHF Svájci frank	1,2486	KRW Dél-Koreai won	1 454,95
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	12,3661
NOK Norvég korona	7,5340	CNY Kínai renminbi	7,9055
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5765
CZK Cseh korona	26,094	IDR Indonéz rúpia	12 608,68
HUF Magyar forint	292,18	MYR Maláj ringgit	3,9060
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	53,778
LVL Lett lats	0,7005	RUB Orosz rubel	40,4890
PLN Lengyel zloty	4,2092	THB Thaiföldi baht	38,561
RON Román lej	4,3655	BRL Brazil real	2,6463
TRY Török líra	2,3872	MXN Mexikói peso	16,1081
		INR Indiai rúpia	71,8050

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Bizottsági közlemény az állami támogatás visszatérítésére 27 tagállamban 2013. június 1. után alkalmazandó aktuális kamatlábakról és referencia-/leszámítolási kamatlábakról

(Közzétéve a 2004. április 21-i 794/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 140., 2004.4.30., 1. o.) 10. cikkének megfelelően)

(2013/C 144/03)

Az alapkamatlábak kiszámítása a referencia-kamatláb és a leszámítolási kamatláb megállapítási módjának módosításáról szóló bizottsági közleménynek (HL C 14., 2008.1.19., 6. o.) megfelelően történt. A referencia-kamatláb alkalmazásától függően az e közleményben meghatározott megfelelő kamatfelárakat még hozzá kell adni az alapkamatlábhoz. A leszámítolási kamatláb esetében ez azt jelenti, hogy 100 bázispontos kamatfelárral kell növelni az alapkamatlábat. A 794/2004/EK végrehajtási rendelet módosításáról szóló, 2008. január 30-i 271/2008/EK bizottsági rendelet kimondja, hogy amennyiben külön határozat másképpen nem rendelkezik, a visszatérítési kamatlábat szintén úgy kell kiszámolni, hogy 100 bázisponttal növelni kell az alapkamatlábat.

Módosított kamatlábak félkövéren szedve.

Az előző táblázat a HL C 122., 2013.4.27. szám 16. oldalán jelent meg.

Alkal- mazás kezdeté	Alkalalmazás vége	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2013.6.1	...	0,56	0,56	1,30	0,56	0,88	0,56	0,85	0,56	0,56	0,56	0,56	0,56	5,57	0,56	0,56	0,88	0,56	1,10	0,56	0,56	3,90	0,56	6,18	1,60	0,56	0,56	0,99
2013.5.1	2013.5.31	0,66	0,66	1,30	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	5,57	0,66	0,66	0,88	0,66	1,10	0,66	0,66	3,90	0,66	6,18	1,60	0,66	0,66	0,99
2013.4.1	2013.4.30	0,66	0,66	1,30	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	5,57	0,66	0,66	1,12	0,66	1,32	0,66	0,66	3,90	0,66	6,18	1,60	0,66	0,66	0,99
2013.3.1	2013.3.31	0,66	0,66	1,53	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	6,65	0,66	0,66	1,12	0,66	1,32	0,66	0,66	4,80	0,66	6,18	1,91	0,66	0,66	1,19
2013.1.1	2013.2.28	0,66	0,66	1,53	0,66	1,09	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	6,65	0,66	0,66	1,37	0,66	1,58	0,66	0,66	4,80	0,66	6,18	1,91	0,66	0,66	1,19

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6943 – Triton/Befesa)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 144/04)

1. 2013. május 17-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Triton csoport (a továbbiakban: Triton, Jersey) részét képező Triton Fund III által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Befesa Medio Ambiente, SLU (a továbbiakban: Befesa, Spanyolország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Triton esetében: Észak-Európában (Ausztriában, Németországban, Svájcban és a skandináv országokban) működő magántőke-befektetési vállalkozás,
- a Befesa esetében: elsősorban Németországban, Spanyolországban, Svédországban, Franciaországban, az Egyesült Királyságban és Törökországban működő, újrafeldolgozást (különösen acél- és alumíniumhulladék újrafeldolgozását, valamint egyéb ipari hulladékok kezelését) végző vállalkozás.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6943 – Triton/Befesa hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

KÖZLEMÉNY

A „Zöltségfajok Közös Fajtajegyzéke ötödik kiegészítés a 31. teljes kiadáshoz” 2013. május 24-én az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozata 144 A számában jelenik meg.

A Hivatalos Lap előfizetői ingyenesen megkapják az előfizetésük darabszámának/nyelvének (nyelveinek) megfelelő példány(oka)t. Kérjük, hogy az alábbi megrendelőlapot értelemszerűen kitöltve és nyilvántartási számával ellátva (kódszám, amely a címke bal oldalán található és O/.....-val kezdődik) küldje vissza címünkre. A Hivatalos Lapnak e száma a megjelenést követő egy évig ingyen beszerezhető.

Nem előfizetők ezt a Hivatalos Lapot költségtérítés ellenében forgalmazó partnereinktől (lásd http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm) szerezhetik be.

A Hivatalos Lapnak ez a száma – mint valamennyi Hivatalos Lap (L, C, CA, CE) – ingyen elérhető a <http://eur-lex.europa.eu> internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Az Európai Unió Kiadóhivatala

Előfizetési osztály
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

Fax +352 2929-42759

Nyilvántartási számom: O/... .

Kérem, küldjenek címemre ... db ingyenes példányt az **Európai Unió Hivatalos Lapjának C 144 A/2013** számából, amely(ek)re előfizetésem alapján jogosult vagyok.

Név:

Cím:

Dátum: Aláírás:

2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU